

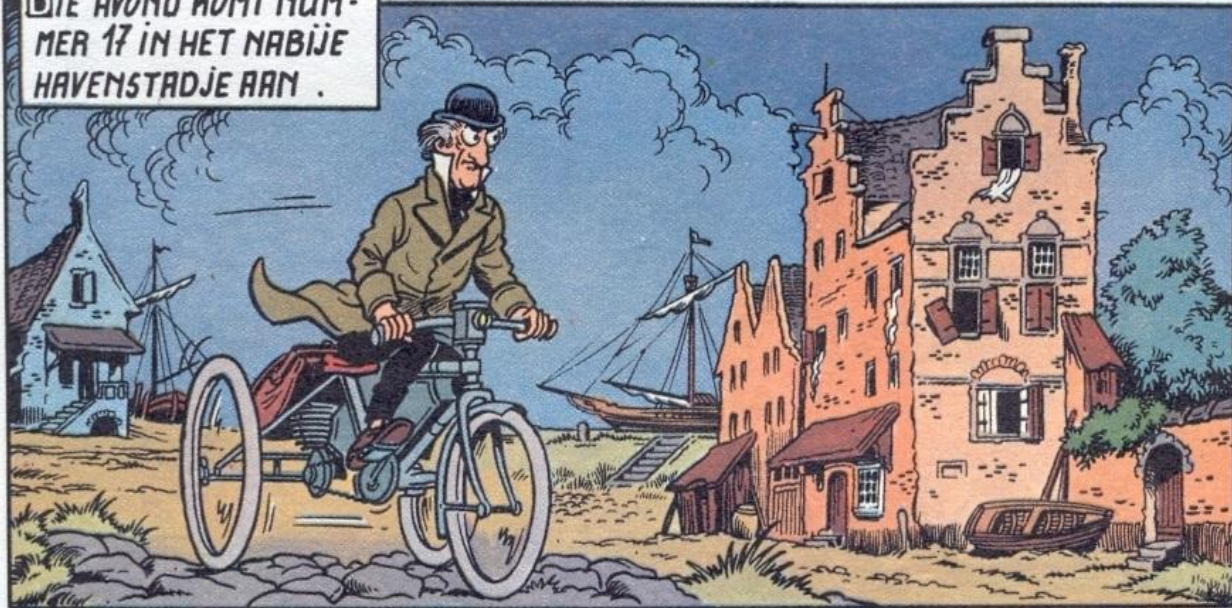
La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Hij merkt niet dat hij door een auto (wordt) gevolgd wordt* » (« *Il ne remarque pas qu'il est suivi par une auto* »).

On y trouve, dans la phrase subordonnée (introduite par « DAT »), la forme verbale « **gevolgd** », participe passé provenant de l'infinitif « **VOLGEN** ». Ce verbe « **VOLGEN** » est considéré comme « **régulier** » (comme la grande **majorité** des verbes néerlandais) aux temps du passé (O.V.T. ou V.T.T.), **NE** fait **PAS** partie de la **minorité** des verbes **irréguliers** (faisant l'objet des « **temps primitifs** ») et **NE** fait **PAS** partie de la minorité « *irrégulière* » des verbes réguliers, résumée par les consonnes présentes dans « 'T KOFCHIP » ; en effet le radical (première personne du présent, « *Ik volg* ») se terminant par la consonne « **G** », on trouvera le « **D** » majoritaire comme terminaison des participes passés : préfixe « **GE** » + « **VOLG** » + « **D** » = « **GEVOLGD** ».

Il y a **REJET** de ce participe passé, derrière le complément (« *door een auto* ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs : <http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

Cette phrase subordonnée est à la **voix passive** puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » est utilisé au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ». Notez que, comme **dans toutes les phrases subordonnées néerlandaises**, le verbe (« *wordt* ») n'est plus à côté de son sujet (ici « *hij* »).

DIË AVOND KOMT NUM-  
MER 17 IN HET NABIJE  
HAVENSTADJE AAN .



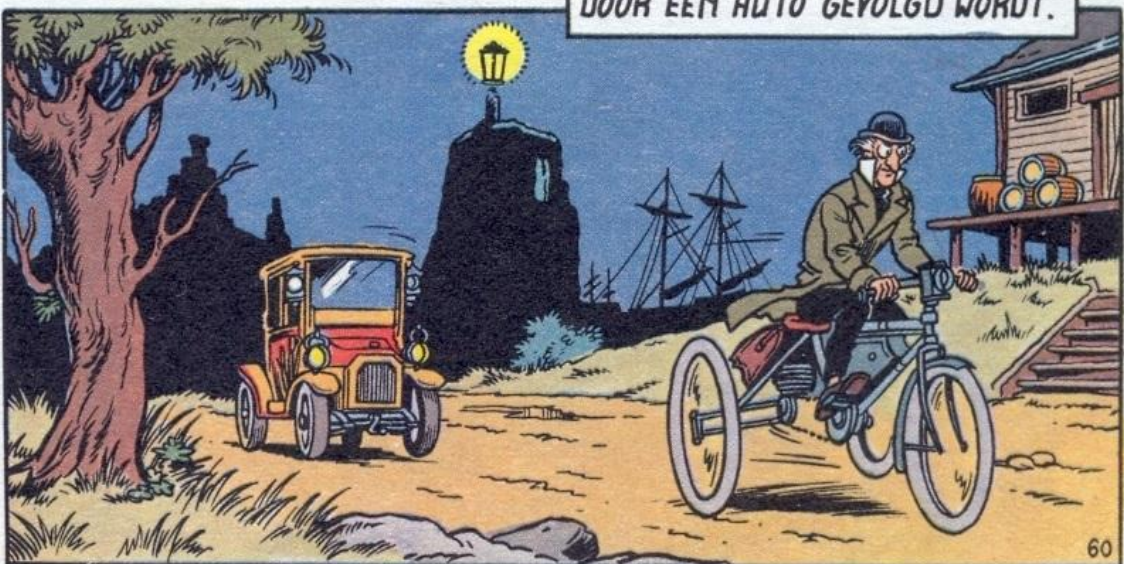
Volgens mijn informatie baat  
Hendriks vader een herberg  
uit in de duinen en speelt er  
iemand voor Vliegende Hol-  
lander ! Dat lijkt me een  
goed spoor !



59

NUMMER 17 MERKT NIET DAT HIJ  
DOOR EEN AUTO GEVOLGD WORDT.

Om de aandacht niet te trekken heb  
ik met Mac Campbell, de Schotse speur-  
der, een afspraak gemaakt in de "Zil-  
vermeeuw", een herberg hier  
in de haven !



60